

# Inhalt

## Content

### Schuld

6

#### Guilt

16

### Verlust der Unschuld

Adam oder Eva

Loss of Innocence

Adam or Eve

24

### Die Last der Schuld

Präzedenzfall

The Burden of Guilt

Precedence

28

### Schuldrituale

Von Opferkult und Schuldbekenntnis

Guilt Rituals

Victim cult and confession of guilt

32

### Leugnung von Schuld

„Ich bin unschuldig am Blut dieses Menschen. Das ist eure Sache.“

Denial of Guilt

“I am innocent of this man’s blood.

It is your responsibility.”

36

### Schuldübertragung

Juden als Sündenböcke

Guilt Transfer

Jews as scapegoats

40

### Schulden

Der „Tötbrief“ aus dem Spätmittelalter

Debts

The late medieval *Tötbrief*

44

### Loskaufen von Schuld

Der Ablasshandel mit den Sünden der Menschen

Buying Redemption from Guilt

The sale of indulgences for the sins of mankind

48

### Karma

Der Pfad zu Befreiung und Erleuchtung

Karma

The path to liberation and enlightenment

52

### Gebet um Befreiung von Schuld

Taschlich – Du wirst werfen

Prayer for Expiation of Guilt

Tashlich – casting off

58

### Rechtliche Schuld

Die Nürnberger Prozesse gegen

NS-Kriegsverbrecher

Legal Guilt

The Nuremberg Trials of Nazi war criminals

62

### **Verdrängte Schuld**

Der Platz, an den man gestellt ist  
Suppressed Guilt  
Making the best of the place  
66

### **Ererbte Schuld**

„Das Knacken Deines Genicks ersparte  
mir ein verkorkstes Leben.“  
Inherited Guilt  
“The snapping of your neck spared me  
from having a completely screwed-up life.”  
70

### **Politische Schuld**

Der Wehrmachtssoldat aus dem  
Familienalbum  
Political Guilt  
The Wehrmacht soldier from the  
family album  
74

### **Unschuldig schuldig**

Der letzte „Judenälteste“ von  
Theresienstadt  
Guilty or Not Guilty?  
The last Jewish Elder of Theresienstadt  
78

### **Überlebendenschuld**

Tausend Schatten rufen: Ich!  
Survivor's Guilt  
A thousand shadows cry “me!”  
82

### **Schuldfrage**

Wer hat die Schnur gezündet?  
The Question of Guilt  
Who lit the fuse?  
86

### **Metaphysische Schuld**

Leben in Frieden – in Zeiten des  
Krieges und des Grauens  
Metaphysical Guilt  
Life in peace in times of war and tragedy  
90

### **Moralische Schuld**

Um jeden Preis  
Moral Guilt  
At any price  
94

### **Existentielle Schuld**

„[...] dass jeder Mensch für alle und  
alles schuldig ist, über seine eigenen  
Sünden hinaus [...]“  
Existential Guilt  
“And that we are all responsible to  
all for all, apart from our own sins [...]”  
98

### **Die Schuldigen**

Eine Tür ins Unmögliche  
The Guilty  
A door to the impossible  
102

Anhang / Appendix

Autor:innen / Authors

106

Bildnachweis / List of illustrations

108

Leihgeber:innen / Loans

109

Dank / Acknowledgement

109

Impressum / Imprint

112